

Versicherungsnummer

Kennzeichen
(soweit bekannt)

1.4 Bei dem zuständigen Einwohnermeldeamt in Polen bin ich

nicht abgemeldet, weil

1.4 We właściwym Urzędzie Meldunkowym w Polsce

nie jestem wymeldowany/-a, ponieważ

seit dem _____
ununterbrochen abgemeldet.

seit der Ausreise **ununterbrochen** abgemeldet.

Die polnische Abmeldebestätigung

ist beigefügt.

wird nachgereicht.

wurde nicht ausgestellt.

od dnia _____ r. **na stałe** wymeldowany/-a.

od wyjazdu **na stałe** wymeldowany/-a.

Polskie zaświadczenie o wymeldowaniu się

jest załączone.

zostanie później dostarczone.

nie zostało wystawione.

1.5 Mein Ehegatte - und meine minderjährigen Kinder -

wohnen noch in Polen, weil

1.5 Mój małżonek - i moje małoletnie dzieci -

mieszkają jeszcze w Polsce, ponieważ

sind mit mir nach Deutschland zugezogen.

przeprowadzili się ze mną do Niemiec.

1.6 Der Grenzübertritt erfolgt mit

einem polnischen Reisepass bzw. dem polnischen Personalausweis.

einem polnischen Aussiedlerpass, der zur einmaligen Aussiedlung berechtigt, bei Verlust der polnischen Staatsbürgerschaft.

1.6 Przekroczenie granicy nastąpiło

z polskim paszportem wzgl. polskim dowodem osobistym.

z polskim dokumentem podróży uprawniającym do jednorazowego przesiedlenia, przy utracie polskiego obywatelstwa.

1.7 In einem deutschen Durchgangslager/ Aufnahmelager für Aussiedler/Spätaussiedler

bin ich nicht gewesen.

bin ich unter der Registrier-Nr.

1.7 W niemieckim obozie przejściowym/obozie przyjęć dla przesiedleńców/późnych przesiedleńców

nigdy nie byłem/-am.

zostałem/-am zarejestrowany/-a pod numerem

am _____ bei

dnia _____ r. w

erfasst worden.

1.8 Den Bundesvertriebenenausweis bzw. eine Bescheinigung über die Aussiedlerspäteigenschaft/ Spätaussiedlereigenschaft habe ich

nicht beantragt.

beantragt bei

1.8 O federalny dowód wygnańca wzgl. zaświadczenie o statusie prawnym przesiedleńca/późnego przesiedleńca

nie złożyłem/-am wniosku.

złożyłem/-am wniosek w

nicht erhalten; der Ablehnungsbescheid ist am _____ erteilt worden.

am _____ erhalten.
(Ausweis/Bescheinigung bitte beifügen)

nie otrzymałem/-am; decyzja odmowna została udzielona dnia _____ r.

otrzymałem/-am dowód dnia _____ r.
(Proszę załączyć dowód/zaświadczenie)

Versicherungsnummer

Kennzeichen
(soweit bekannt)

3 Besondere Angaben

3 Dane szczególne

3.1 - 3.2 - gilt nur für Berechtigte, die wegen bestimmter Hinderungsgründe nicht bis zum 31.12.1990, jedoch in der Zeit vom 1.1.1991 bis zum 30.6.1991 nach Deutschland zugezogen sind -

3.1 - 3.2 - dotyczy tylko osób uprawnionych, które ze względu na pewne trudności nie przeprowadziły się do Niemiec do 31.12.1990 r., lecz w okresie od 1.1.1991 r. do 30.6.1991 r. -

3.1 Ich habe den Aufnahmeantrag für die Einreise nach Deutschland
 bei der deutschen Botschaft in Warschau am _____ gestellt.
 bei dem Konsulat der Bundesrepublik Deutschland in _____ am _____ gestellt.

3.1 Złożyłem/-am podanie o zezwolenie na przeniesienie się (Aufnahmeantrag) do Niemiec
 w ambasadzie niemieckiej w Warszawie dnia _____ r.
 w konsulacie Republiki Federalnej Niemiec w _____ dnia _____ r.

3.2 Meine verspätete **rechtmäßige Wohnsitznahme** in Deutschland in der Zeit vom 1.1.1991 bis 30.6.1991 hatte folgende Gründe:

3.2 Moje opóźnione **zgodne z prawem osiedlenie się** w Niemczech w okresie od 1.1.1991 r. do 30.6.1991 r. spowodowane było następującymi przyczynami:

Zur Überprüfung der Angaben in diesem Abschnitt bitte beifügen:
 Aufnahmebescheid des Bundesverwaltungsamtes oder polnischer Aussiedlerpass bzw. sämtliche Unterlagen, die die Hinderungsgründe belegen können. (z. B. ärztliche Atteste über plötzlich eingetretene Erkrankungen usw.)

W celu sprawdzenia danych zawartych w tym rozdziale proszę dołączyć:
 decyzję o przyjęciu (Aufnahmebescheid) Federalnego Urzędu Administracyjnego (Bundesverwaltungsamt) lub polski paszport przesiedleńca (Aussiedlerpass) wzgl. wszystkie dokumenty, które udokumentują zaistniałe trudności. (np. zaświadczenia lekarskie o nagłym zachorowaniu itd.)

3.3 Ich bin bzw. war seit der Einreise nach Deutschland im Besitz folgender Aufenthaltstitel nach dem deutschen Ausländergesetz: (Kopie bitte beifügen)

3.3 Od wjazdu do Niemiec posiadam wzgl. posiadałem/-am następujące tytuły pobytu w myśl niemieckiej ustawy dla cudzoziemców: (Proszę załączyć kopię)

einer **befristeten** Aufenthaltserlaubnis in der Form des Sichtvermerks für die Dauer bis zum _____, erstmals ausgestellt am _____.

einer **unbefristeten** Aufenthaltserlaubnis / Aufenthaltsberechtigung/Niederlassungserlaubnis/Erlaubnis zum Daueraufenthalt seit dem _____.

einer ausländerrechtlichen Duldung bzw. Aufenthaltsgestattung/Aufenthaltsbewilligung/Aufenthaltsbefugnis/Aufenthaltserlaubnis zum Zweck der Ausbildung, zum vorübergehenden Schutz, aus humanitären Gründen bzw. mit einer Nebenbestimmung für die Dauer bis zum _____, erstmals ausgestellt am _____.

ograniczone w czasie zezwolenie na pobyt (Aufenthaltserlaubnis) w formie wizey na okres do _____ r., po raz pierwszy wystawione dnia _____ r.

nieograniczone w czasie zezwolenie na pobyt (Aufenthaltserlaubnis/Aufenthaltsberechtigung/Niederlassungserlaubnis/zezwozenie na pobyt stały) od dnia _____ r.

tolerowanie pobytu cudzoziemca (ausländerrechtliche Duldung) wzgl. zgodę na pobyt Aufenthaltsgestattung/Aufenthaltsbewilligung/Aufenthaltsbefugnis/zezwozenie na pobyt dla celów kształcenia się, dla tymczasowego bezpieczeństwa, ze względów humanitarnych wzgl. z dodatkowym postanowieniem (mit einer Nebenbestimmung) wystawione na okres do _____ r., po raz pierwszy wystawione dnia _____ r.

Versicherungsnummer

Kennzeichen
(soweit bekannt)

4.3 Ich habe mich bei meinem zuständigen polnischen Träger

nicht abgemeldet, weil

4.3 Z właściwej polskiej instytucji

nie wymeldowałem/-am się, ponieważ

am _____ abgemeldet.

wymeldowałem/-am się dnia _____ r.

vor der Ausreise abgemeldet.

przed wyjazdem wymeldowałem/-am się.

4.4 - gilt nur für Personen, die nach dem 31.12.1990 nach Deutschland zugezogen sind -

Einen Antrag auf Zahlung einer polnischen Auslandsrente beim zuständigen polnischen Träger (z. B. ZUS, Oddział w Opolu)

habe ich gestellt; er wird unter dem Geschäftszeichen bearbeitet:

4.4 - dotyczy tylko osób, które do Niemiec przeprowadziły się po 31.12.1990 r. -

Wniosek o wypłatę polskiej emerytury/renty zagranicznej we właściwej polskiej instytucji (np. ZUS, Oddział w Opolu)

złożyłem/-am; jest on opracowywany pod znakiem:

habe ich bisher nicht gestellt..

do tego czasu nie złożyłem/-am wniosku.

5 Erklärung der Antragstellerin/des Antragstellers

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können. Ich erkläre ausdrücklich mein Einverständnis, dass Auskünfte und Vorgänge auch bei Behörden der Republik Polen angefordert werden können, soweit es zur Klärung des Versicherungsverlaufes erforderlich ist.

Ich nehme davon Kenntnis, dass die angeforderten personenbezogenen Daten unter Beachtung des Bundesdatenschutzgesetzes erhoben werden.

Ich nehme zur Kenntnis, dass der Träger der deutschen Rentenversicherung eine evtl. **Inlandsrentenzahlung** erst aufnehmen kann, wenn der Nachweis über

- den gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland und
- bei Zuzug nach Deutschland bis 31.12.1990 bzw. 30.6.1991 die Abmeldung in Polen

vorliegt.

5 Oświadczenie wnioskodawcy/wnioskodawczyni

Zapewniam, że wszystkie dane podałem/-am zgodnie z posiadaną wiedzą. Jestem świadomy/-a tego, że w przypadku podania fałszywych danych będę pociągnięty/-a do odpowiedzialności karnej. Wyraźnie wyrażam zgodę na zasięganie również w urzędach w Polsce informacji potrzebnych do wyjaśnienia przebiegu ubezpieczenia.

Przyjmuję do wiadomości, że zażądane personalne chronione są obowiązującymi w Republice Federalnej Niemiec przepisami o ochronie tajemnicy informacji.

Przyjmuję do wiadomości, że niemiecka instytucja ubezpieczeń emerytalno-rentowych może podjąć ewentualną **wypłatę emerytury/renty w kraju** dopiero wtedy, kiedy zostanie przedłożony dowód na

- stały pobyt w Niemczech a
- przy przesiedleniu się do Niemiec do 31.12.1990 r. wzgl. 30.6.1991 r. zaświadczenie o wymeldowaniu się w Polsce.

Ort, Datum/Miejscowość, data

Unterschrift des Antragstellers/ Podpis wnioskodawcy